

Lasso, amor mi trasporta

Petrarca, *Canzoniere* CCXXXV (235)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 6 voci (Gardano press, Venice, 1574)
Prima parte

Canto Las - so, a - mor mi tra - spor - ta

Quinto Las - so, a - mor mi tra - spor - ta a -

Alto Las - -

Tenore Las - so, Las - so,

Sesto Las - so, a - mor mi tra - spor - ta a -

Basso Las - - so, a -

a - mor mi tra - spor - ta ov' io non vo - glio, Et

mor mi tra - spor - ta ov' io non vo - glio,

so, a - mor mi tra - spor - ta ov' io non vo - glio,

a - mor mi tra - spor - ta ov' io non vo - glio, Et ben m'ac - cor -

mor mi tra - spor - ta ov' io non vo - glio, Et ben m'ac - cor -

mor mi tra - spor - ta ov' io non vo - glio, Et

10

ben m'ac-cor - go Et ben m'ac-cor - go ch'il de - ver si var - ca, On-

Et ben m'ac-cor - go ch'il de - ver si var - ca,

Et ben m'ac-cor - go Et ben m'ac-cor - go ch'il de - ver si var - ca, On-

go Et ben m'ac-cor - go ch'il de - ver si var - ca,

go Et ben m'ac-cor - go ch'il de-ver si var - ca,

ben m'ac-cor - go Et ben m'ac-cor - go ch'il de - ver si var - ca, On-

15

Son

On - de a chi nel mio cor sie - de mo - nar - ca, Son

- de a chi nel mio cor sie - de mo - nar - ca, Son im - por - tu - no as -

On - de a chi nel mio cor sie - de mo - nar - ca, Son im - por - tu - no as - sai

Son im - por - tu - no as - sai

- de a chi nel mio cor sie - de mo - nar - ca, Son

im - por - tu - no as - sai più ch'i non so - - glio, Son

- im - por - tu - no as - sai Son im - por - tu - no as - sai Son im - por -

sai Son im - por - tu - no as - sai Son im - por - tu - no as - sai

Son im - por - tu - no as - sai più ch'i non so - glio,

Son im - por - tu - no as - sai più

im - por - tu - no as - sai Son

20

im - por - tu - no as - sai più ch'i non so - glio, Nè mai sag - gio noc - chier guar - dò da

tu - no as - sai più ch'i non so - glio,

- più ch'i non so - glio, Nè mai sag - gio noc - chier guar - dò da sco - glio

Son im - por - tu - no as - sai più ch'i non so - glio,

ch'i non so - glio, Nè mai sag - gio noc - chier guar - dò da

im - por - tu - no as - sai più ch'i non so - glio,

25

sco-glio Na - ve di mer - ci pre - ti - o - se car - ca, Quant' io

Na - ve di mer - ci pre - ti - o - se car - ca, Quant' io sem -

Na - ve di mer - ci pre - ti - o - se car - ca, Quant' io sem -

Na - ve di mer - ci pre - ti - o - se car - ca,

sco-glio Na - ve di mer - ci pre - ti - o - se car - ca, Quant' io sem - pre

Na - ve di mer - ci pre - ti - o - se car - ca,

30

sem - pre la de - bi - le mia bar - ca Quant' io sem - pre la

pre la de - bi - le mia bar - ca Da le per - cos - se del suo du - ro or - go - glio.

pre la de - bi - le mia bar - ca Da le per - cos - se del suo du - ro or - go - glio. Quant' io sem - pre la

del suo du - ro or - go - glio. Quant' io sem - pre

Quant' io sem -

Quant' io sem - pre la

Quant' io sem - pre la

35

de - bi - le mia bar - ca Da le per - cos - se del suo du - ro or - go - - - glio.

Da le per - cos - se del suo du - ro or - go - - - glio.

de - bi - le mia bar - ca Da le per - cos - se del suo du - ro or - go - glio.

la de - bi - le mia bar - ca Da le per - cos - se del suo du - ro or - go - glio.

pre la de - bi - le mia bar - ca Da le per - cos - se del suo du - ro or - go - glio.

de - bi - le mia bar - ca Da le per - cos - se del suo du - - ro or - go - - - glio.

Seconda parte

Canto Ma la - gri - mo - sa piog - gia et fie - ri ven - - - ti,

Quinto Ma la - gri - mo - sa piog - gia et fie - ri ven - ti, et

Alto Ma la - gri - mo - sa piog - gia et fie - ri ven - -

Tenore

Sesto Ma

Basso

5

et fie-ri ven - ti D'in - fi - ni - ti so - spi -

- fie-ri ven - - ti, et fie - ri ven - ti D'in - fi - ni - ti

- ti, et fie-ri ven - ti D'in - fi - ni - ti so -

Ma la - gri - mo - sa piog - gia et fie-ri ven - - ti, D'in - fi - ni - ti so -

la - gri - mo - sa piog - gia et fie-ri ven - ti, D'in - fi - ni - ti

Ma la - gri - mo - sa piog - gia et fie - ri ven - ti, D'in - fi - ni - ti so -

10

- - ri or l'àn-no spin - ta, Ch'è nel mio mar'

so - spi - ri or l'àn - no spin - ta, Ch'è nel mio mar'

spi - ri or l'àn - no spin - ta, or l'àn-no spin - ta, Ch'è nel mio mar'

spi - ri or l'àn - no spin - ta, Ch'è nel mio mar'

so - spi - ri or l'àn-no spin-ta, Ch'è nel mio mar'

spi - ri or l'àn - no spin - ta, Ch'è nel mio mar'

15

or - ri - bil not-te et ver - no, O -

or - ri - bil not - te et ver - no, O -

or - ri - bil not-te et ver - no, not - te et ver - no, O -

or - ri - bil not-te et ver - no,

or - ri - bil not-te et ver - no, O -

or - ri - bil not-te et ver - no,

20

ve al-trui no - ie, a sé do - glie et tor-men - ti Por - ta, et non

ve al-trui no - ie, a sé et non al - tro,

ve al-trui no - ie, a sé, a sé do - glie et tor-men - ti Por -

a sé do - glie et tor - men - ti Por - ta, et

ve al-trui no - ie, a sé do - glie et tor - men - ti Por - ta, et non al -

a sé do - glie et tor - men - ti Por - ta,

25

al - tro, già da l'on - - de vin - ta, Di - sar -
 già da l'on - - de vin - ta, Di - sar - ma - ta di ve -
 - ta, già da l'on - de vin - ta, Di -
 - non al - tro, già da l'on - de vin - - ta,
 tro, già da l'on - - - de vin - ta, Di - sar - ma - ta di
 già da l'on - - - de vin - ta,

30

ma - ta di ve - le et di go - ver - - no. O - ve al - trui no - ie,
 le et di go - ver - no. O - ve al - trui no - ie, a
 sar - ma - ta di ve - - le et di go - ver - no. O - ve al - trui no - ie,
 Di - sar - ma - ta di ve - le et di go - ver - no. a sé
 ve - le et di go - ver - no. O - ve al - trui no - ie,
 Di - sar - ma - ta di ve - le et di go - ver - no. a

a sé do - glie et tor - men - ti Por - - ta, et non al - tro, già da
 sé et non al - tro, già da l'on - -
 a sé, a sé do - glie et tor - men - ti Por - ta, già -
 do - glie et tor - men - ti Por - - ta, et non al - tro, già da
 a sé do - glie et tor - men - ti Por - ta, et non al - tro, già da l'on -
 sé do - glie et tor - men - - ti Por - ta, già da l'on - -

35

l'on - - de vin - ta, Di-sar-ma - ta di ve - le,
 de vin - ta, Di-sar-ma - ta di ve - le et di go -
 - da l'on - de vin - ta, Di-sar-ma - ta di ve - - le et di go -
 l'on - de vin - ta, Di-sar-ma - ta di ve - le et di go - ver - no,
 - - de vin - ta, Di-sar-ma - ta di ve - le et di go - ver -
 - de vin - ta, Di-sar-ma - ta di ve - le et di go -

40

Di - sar - ma - ta di ve - le et di go - ver - no.
 ver - no, Di - sar - ma - ta di ve - le et di go - ver - no.
 ver - no, Di - sar - ma - ta di ve - le et di go - ver - no.
 Di - sar - ma - ta di ve - le et di go - ver - no.
 - no, Di - sar - ma - ta di ve - le et di go - ver - no.
 ver - no, Di - sar - ma - ta di ve - le et di go - ver - no.

Lasso, Amor mi trasporta ov'io non voglio,
 et ben m'accorgo che 'l dever si varcha,
 onde, a chi nel mio cor siede monarcha,
 sono importuno assai piú ch'i' non soglio;
 né mai saggio nocchier guardò da scoglio
 nave di merci preziose carcha,
 quant'io sempre la debile mia barcha
 da le percosse del suo duro orgoglio.

Ma lagrimosa pioggia et fieri venti
 d'infiniti sospiri or l'anno spinta,
 ch'è nel mio mare orribil notte et verno,
 ove altrui noie, a sé doglie et tormenti
 porta, et non altro, già da l'onde vinta,
 disarmata di vele et di governo.

Alas, Love carries me where I do not wish,
 and I know my journey is towards her
 so that I'm more annoying than before
 to her who is the queen of my heart:
 no skilful sailor ever guided his boat
 through reefs, with thanks for his precious cargo,
 as often as I have done my frail craft,
 through the battering received from her harsh pride.

But tearful rain and fierce storms
 of endless sighs now drive my vessel on,
 through my sea vile with wintry darkness,
 bringing harm to her, grief and torment
 to itself, nothing else, beaten by the waves,
 stripped of its sails and its rudder.

A.S. Kline (©2004, used with permission)